

Реализация лингвокультурного типажа “Raubritter” в произведении В. Садовника “Mayer Helmbrecht”

А.В. Гринякина

Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, Самара, Россия

Обоснование. Отечественные исследователи определяют лингвокультурный типаж (ЛКТ) как «узнаваемый образ представителя определенной культуры», который может в т.ч. «конкретизироваться как персонаж художественного произведения». Это одна из разновидностей концепта, «содержанием которого является типизируемая личность» [1]. “Raubritter” (рыцарь-разбойник) представляет собой значимый феномен кризисной эпохи Позднего Средневековья [2]. Произведение Вернера Садовника (Wernher der Gartenaere) “Mayer Helmbrecht” служит не только литературным памятником, но и важным историческим источником [3], отражающим быт, экономические реалии и культурные особенности эпохи, что делает его ценным материалом для анализа данного ЛКТ и выявления его характерных черт.

Цели: 1. Выявить связь между историческим контекстом и литературным воплощением типажа.

2. Определить структурные компоненты ЛКТ “Raubritter” в соответствии с методикой описания его понятийной, образной, ценностной и речевой составляющих.

3. Проанализировать образы рыцарей-разбойников, представленных в поэме, а также образ главного героя произведения — Гельмбрехта — как пример имитации поведения “Raubritter”.

Методы. В.И. Карасик выделяет три составляющих ЛКТ: понятийную, образную и ценностную. В рамках данного исследования используется метод описания социокультурных характеристик ЛКТ, предложенный В.А. Резник, в рамках которого также рассматривается речевая манифестация данных составляющих (речевые характеристики) [4]. В работе осуществляется контекстуально-исторический анализ отдельных отрывков с привлечением исторических свидетельств и контекстуальный анализ для интерпретации речевых и поведенческих характеристик персонажей.

Результаты. В рамках анализа понятийной составляющей мы отмечаем, что термин “Raubritter” появился гораздо позже описываемого им явления [5]. Немецкое наименование рассматриваемого ЛКТ представляет собой составное существительное с контрастной семантикой компонентов, состоящее из двух основ (Raub от ahd. “roub”; Ritter от mittelniederländisch “riddere”). На уровне образной составляющей рассматривается внешний облик Гельмбрехта (длинные волосы, дорогая одежда, оружие) и место проживания банды (родовой замок главара). Ценностные ориентации рыцарей-разбойников выражаются в монологах главного героя, в которых он рассуждает о собственном стремлении к роскоши и насилию над крестьянами, а также дает характеристику каждому из своих товарищей (см. в табл. 1).

Таблица 1. Ценностная составляющая

Оригинал (средневерхненемецкий)	Перевод (немецкий, перевод W. Vesper)
einen fuoz er nie getrat ûz der übele in die güete; im strebet sîn gemüete gegen der übeltæte, als diu krâ tuot zuo der sæte.	Er lenkt — ich nehms auf meinen Eid – zum Guten nie einen Fingerbreit. Er möchte sich erlösen und streitet mit dem Bösen, er trauert über schlechte Tat – So wie die Krähe über die Saat.

Комически описываемое использование Гельмбрехтом иностранных слов в повседневной речи демонстрирует поверхностность его претензий на благородство. При этом куртуазность речи резко контрастирует с разбойничьими кличками, которые получает каждый член банды. Являясь т. н. «говорящими именами», они обличают неправомерное поведение своих носителей, отсылая к смертным грехам

(mhd. “Küefrâz” — чревоугодие), образам из германской мифологии (mhd. “Wolvesdarm” — образ волка), конкретным видам преступной деятельности (mhd. “Rütelschrîn” — разграбление церквей).

Выводы. Ряд действующих лиц поэмы В. Садовника “Mayer Helmbrecht” представляют собой примеры литературного воплощения ЛКТ “Raubritter”. Данный ЛКТ имеет в произведении явную отрицательную оценку, что позволяет сделать вывод о том, что он является символом упадка рыцарства и социальной деградации. Несмотря на то, что Гельмбрехт не является типичным “Raubritter” из-за своего крестьянского происхождения, его внешний вид, ценностные ориентации и речевые характеристики позволяют автору создать яркий сатирический образ, высмеивающий представителей данного ЛКТ. Описания членов банды рыцарей-разбойников служат аналогичной цели, формируя негативный образ современного автору рыцарства.

Ключевые слова: лингвокультурный типаж; рыцарь-разбойник; Raubritter; рыцарство; Позднее Средневековье; Helmbrecht.

Список литературы

1. Карасик, В.И., Дмитриева О.А. Лингвокультурный типаж: к определению понятия. Волгоград: Парадигма, 2005. EDN: WLZOJX
2. Hillay Z. State and nobility in early modern German. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
3. Френкель Р.В. Вернер Садовник и его поэма «Крестьянин Гельмбрехт». В кн.: Вернер Садовник. Крестьянин Гельмбрехт. Москва: Наука, 1971. С. 77–95.
4. Резник В.А. Содержание, объем и структура лингвокультурного типажа «Британский лорд» в синхронии и диахронии: дис. ... канд. фил. наук. Самара, 2015. EDN: ZPXPPL
5. Kurt A. «Raubritter» oder «Rechtschaffene von adel»? Aspekte von politik, friede und recht im späten mittelalter. Sigmaringen: Thorbecke, 1997. (In German) doi: 10.11588/diglit.52732.6

Сведения об авторе:

Анастасия Владимировна Гринякина — магистрант, группа 5105-450401D, факультет филологии и журналистики; Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, Самара, Россия. E-mail: annagrinn@list.ru

Сведения о научном руководителе:

Сергей Иванович Дубинин — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры немецкой филологии; Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, Самара, Россия. E-mail: dubinin.si@ssau.ru